

## ΚΑΤΑΛΑΒΑΙΝΕΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΑΤΟΜΟ ΠΟΥ ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑΝΟΕΙ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΤΟ ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΟ ΠΛΑΝΟ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΕ.

Πολλά προβλήματα που εμφανίζονται στην καθημερινή πρακτική με λήπτες υπηρεσιών από διαφορετικές κουλτούρες συνδέονται με τις διαφορετικές ερμηνείες της θεραπείας και της σωματικής ή ψυχικής ασθένειας. Ο τρόπος που εκφράζουν τα συμπτώματα και τον πόνο μπορεί να καταστήσει δύσκολη την διάγνωση, ειδικά όταν η κατανόηση αυτών των εννοιών διαφέρει πολύ μεταξύ των επαγγελματιών και του/της ασθενούς/ωφελούμενου,-ης. Το πολιτισμικό «περιεχόμενο» λοιπόν, πρέπει να ληφθεί υπόψη τόσο στη διάγνωση, όσο και στη θεραπευτική διαδικασία καθώς επίσης, και τα λεγόμενα «σύνδρομα που συνδέονται με τον πολιτισμό». Θα πρέπει να αξιολογήσετε τους πολιτισμικούς παράγοντες που μπορεί να επηρεάζουν τα συμπτώματα που σας περιγράφει το άτομο ή τις λέξεις που χρησιμοποιεί. Όταν ορισμένα άτομα από διαφορετικούς πολιτισμούς μεταφράζουν έννοιες σε άλλη γλώσσα, μπορεί να χρησιμοποιούν μία πιο άμεση μετάφραση που να μην περιγράφει όμως, με ακρίβεια τα συμπτώματα. Για παράδειγμα, μία μεταφορά του «αισθάνομαι αδιαθεσία» μπορεί άμεσα να μεταφραστεί ως «έχω πυρετό» χωρίς να συνεπάγεται απαραίτητα υψηλή θερμοκρασία.

### 01

Εξηγήστε στο άτομο αυτό που έχετε καταλάβει από τις λέξεις και τις φράσεις που χρησιμοποιεί για να περιγράψει τα συμπτώματά του. Μπορείτε επίσης, να κάνετε χρήση εφαρμογών μετάφρασης.

### 02

Ζητήστε από το άτομο να εξηγήσει περαιτέρω ποια είναι τα συμπτώματα και να περιγράψει όσο το δυνατόν περισσότερο το πώς ακριβώς αισθάνεται τις τελευταίες ημέρες. Ακούστε όλα όσα σας λέει το άτομο με ανοιχτό μυαλό, χωρίς τάση κριτικής, ειδικά για τις λέξεις που χρησιμοποιούν για να περιγράψουν τα συμπτώματα.

### 03

Κάντε ερωτήσεις για να διευκρινίσετε την κατάσταση. Ρωτήστε ποιες λέξεις ή φράσεις χρησιμοποιούνται στη δική τους γλώσσα για αυτό που αισθάνονται. Αποδεχθείτε ότι αυτό μπορεί μεν να πάρει περισσότερο χρόνο, αλλά έτσι θα διασφαλίσετε μία σωστή διάγνωση και την ικανοποίηση του ατόμου για τις υπηρεσίες που έλαβε.

### 04

---

---

---

---

---

### ΣΤΗΝ ΠΡΑΞΗ

Μια μητέρα μετανάστρια φέρνει το 2χρονο παιδί της στη γιατρό και την ενημερώνει ότι παρουσιάζει πυρετό. Αφού η γιατρός του μετράει τη θερμοκρασία, διαπιστώνει ότι βρίσκεται εντός του φυσιολογικού εύρους. Η γιατρός λέει στη μητέρα ότι το παιδί δεν έχει πυρετό. Η μητέρα επιμένει ότι το παιδί έχει πυρετό εδώ και 3 ημέρες και χρειάζεται φάρμακα. Πιστεύει ότι η επαγγελματίας υγείας δεν λαμβάνει σοβαρά υπόψη τις ανησυχίες της για το παιδί και αναστατώνεται με την αντιμετώπιση της και την έλλειψη κατανόησης.

### ΛΥΣΗ

Η γιατρός ζήτησε να της εξηγήσει τι περιγράφει η λέξη «πυρετός» στη γλώσσα της και της εξήγησε επίσης, τη σημασία της στα ελληνικά και τι περιγράφει. Η γιατρός χρειάστηκε να δώσει περισσότερο χρόνο από το συνηθισμένο για να ξεκαθαρίσει την κατάσταση αλλά τελικά κατάλαβε τι είχε συμβεί με το παιδί.

### Εταίροι Έργου:



Περισσότερες πληροφορίες:  
**[www.i-care-project.net](http://www.i-care-project.net)**



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

The I-CARE project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.